

たぶんかきょうせいこうえんかい かいさい
多文化共生講演会を開催します
Será realizada a palestra multicultural
(Esp) Conferencia Multicultural

ほんねんど たぶんかきょうせいこうえんかい にっけいさんせい じん しほうしゅうしゅうせい てるや
 本年度の多文化共生講演会は、日系三世ブラジル人で、司法修習生の照屋レナン・

エイジさんをお迎えします。

O aprendiz judiciário Sr. Renan Eiji Teruya, nikkei brasileiro da terceira geração (Nikkei sansei), será convidado para a palestra da convivência multicultural deste ano fiscal.

(Esp) La conferencia de simbiosis multicultural de este año fiscal, da la bienvenida al académico en curso de capacitación de aprendices legales Renan Eiji Teruya, Nikkei brasileiro sansei.

ことば ぶんか かべ こ なんかん しほうしけん ごうかく べんごし めざ じしん たいけんだん
 言葉と文化の壁を越えて、難関の司法試験に合格し、弁護士を目指す自身の体験談を
 お話しいたします。

Irá contar sua própria experiência de como ultrapassou barreiras linguísticas e culturais, passando no difícil exame judiciário, com o objetivo de ser advogado.

(Esp) Más allá de la barrera del idioma y la cultura, superando esas dificultades, aprobó el difícil examen del Estado (examen de barra), y nos hablará de sus propias experiencias sobre el objetivo de ejercer como abogado.

にち し がつみつか げつ
 日時：12月3日（月） 18:30～20:30

Data/ Horário: 3 de dezembro (segunda) das 18h30 às 20h30

(Esp) Fecha / Hora: lunes, 3 de diciembre. A partir de las 18:30 a 20:30 hs

ば しょ ぞうごうかいかん かいだい けんしゅうしつ
 場所：総合会館7階第1研修室

Local: 7º andar do Centro Cívico (Sougou Kaikan), Sala de Estudos nº 1 (Dai Ichi Kenshoo-shitsu)

(Esp) Lugar: 7º piso, Sala de Estudio del Centro Cívico (Sougou Kaikan, Dai Ichi Kenshoo-shitsu)

こう し てるや じん し しほうしゅうしゅうせい にっけいさんせい じん
 講師：照屋レナン・エイジ氏 / 司法修習生・日系三世ブラジル人

Professor: Sr. Renan Eiji Teruya, aprendiz judiciário nikkei brasileiro da terceira geração (Nikkei sansei)

(Esp) Conferencista: Renan Eiji Teruya, Nikkei brasileiro sansei. Actualmente se está capacitando para ejercer como abogado.

ゆめ ちから か にほん がんば わか せたい みな
 テーマ：「夢を力に変えて ～日本で頑張る若い世代の皆さんへのエール～」

Tema: "Transformando o sonho em forças" - um incentivo para toda geração jovem que estará se esforçando no Japão

(Esp) Tema de la conferencia: "Hacer realidad el sueño" - Mensajes de aliento para todos los jóvenes extranjeros esforzándose a perseguir sus propias metas en Japón.

しゅざい もうしこ しみんせいかつかたぶんかきょうせいすいしんしつ
 主催・申込み：市民生活課多文化共生推進室 TEL 354-8114

Organização e informações: Shimin Seikatsu-ka Tabunka Kyousei Suishin-shitsu (Departamento de Assuntos Comunitários - Seção de Promoção de Convivência Multicultural)

(Esp) Organizador e informaciones: Departamento de Asuntos Comunitarios (Shimin Seikatsu-ka), Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishin-shitsu)

TEL: 059-354-8114



ヘルスリーダーによる イキイキ教室
 Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde
 (Esp) Clases "iki iki" a cargo de "Health Leader"

かいごよぼう むり きん たの からだ うご
 介護予防のための無理のないストレッチや筋トレ、レクリエーションなどで楽しく体を動かします。

Venha movimentar o corpo de uma forma divertida com exercícios de recreação, treinamento muscular e alongamentos sem esforços desnecessários para prevenção de cuidados e assistência.

(Esp) Vamos a ejercitarnos en un ambiente alegre haciendo ejercicios para prevenir necesidades de asistencia, con estiramientos y entrenamientos musculares sin esforzarnos, recreaciones, etc.

にち し がつみつか もく
 ▲日時：12月20日（木） 13:30～15:00

Data/horário: 20 de dezembro (quinta) das 13h30 às 15h

(Esp) Fecha / hora: jueves, 20 de diciembre. Entre las 13:30 a 15:00 hs

ば しょ よごうちくしみん かいわしつ
 ▲場所：四郷地区市民センター 1階和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 1º piso, Sala de Washitsu

ない よう たいそう うた
 ▲内容：ストレッチ体操・レクリエーション・歌など

Conteúdo: Exercícios de alongamento, recreações, canto etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios de estiramiento, recreaciones, cantos etc.

といあわ さき けんこう か
 ▲問合せ先：健康づくり課 ☎354-8291

Informações: Departamento de Promoção de Saúde (Kenkou Zukuri-ka)

(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción Sanitaria (Kenkou Zukuri-ka)

☎059-354-8291

とうじつ うご ふくそう ひつよう かた ちゃ も くだ
 ※当日は、動きやすい服装・タオル・必要な方はお茶などをお持ち下さい。

Venha de roupa apropriada para exercícios, traga toalha e alguma bebida.

(Esp) En este día, vengan con prendas que les facilite hacer ejercicios y traigan toalla y alguna bebida.



ひがしひのちょうぶんかさい 東日野町文化祭 Festival Cultural de Higashihino-chou

♥日 時：12月2日（日）10：00～15：00
Data/Horário: 2 de dezembro (domingo) das 10h às 15h
(Esp) Fecha / hora: Domingo, 2 de diciembre. De 10:00 a 15:00 hs.

♥場 所：東日野町公民館
Local/ (Esp) Lugar: Higashihino-chou Kouminkan

♥主 催：東日野町自治会女性部・イベント企画委員会
Organização/ (Esp) Patrocinio: Higashihino-chou Jichikai Josei-bu, Event Kikaku linkai

♥問合せ先：東日野町自治会（田中 ☎321-4026）
Informações/ (Esp) Informaciones: Higashihino-chou Jichikai (Sr. Tanaka ☎059-321-4026)



さくひんてんじ
【作品展示】10:00～15:00
Exposições: das 10h às 15h
(Esp) Exposiciones de obras a partir de las 10:00 a 15:00 hs

てづく ひん はんばい
※手作り品の販売14:00～
Venta de artesanatos: a partir das 14h
(Esp) Horario de ventas de los artículos hecho a mano a partir de las 14:00 hs

にちようざっか やさい くだもの そくばいかい
【日用雑貨・野菜・果物の即売会】10:30～
※買い物袋、小銭をご用意ください。
Venda de verduras, frutas e artigos diversos: a partir das 10h30
※Traga sacola de compras e moedas (dinheiro trocado)
(Esp) Venta de mercancías cotidianas, verduras y frutas a partir de las 10:30 hs
※ Favor de traer bolsas de compras y en lo posible suelto en monedas

もち たいかい
【餅つき大会】
1回目11:30～12:15
2回目12:30～13:00
Festa japonesa de mochitsuki
(Esp) Fiesta japonesa del mochitsuki (Mochitsuki Taikai)
1.º: 11:30～12:15
2.º: 12:30～13:00



ひとりく かた こうりゅうかい
【一人暮らしの方との交流会】12:00～13:00
Intercâmbio com pessoas que moram sozinhas: das 12h às 13h
(Esp) Intercambio amistosa con personas que viven solas a partir de las 12:00 a 13:00 hs

【カフェ】13:00～14:00
Café: das 13h às 14h
(Esp) Café a partir de las 13:00 a 14:00 hs



かんたん しゅげい らいねん えとかざ いとし つく
【簡単！手芸】来年の干支飾り（亥年）を作る
Artesanato fácil! Fazer uma decoração de zodiaco do ano 2019 (ano do javali)
(Esp) ¡ Artesanía fácil! Preparemos el adorno del año 2019 con diseños del signo del horóscopo chino que corresponde al "I Doshi" o "Inoshishi Doshi" (año del jabalí)
「ちりめんで作る押絵の親子いのしし」10:45～11:30
Fazer um artesanato "oshie" de javali feito de crepe. Das 10h45 às 11h30
(Esp) Crear un "Cuadro prensado (Oshie) hecho con tejido crepé (Chirimen) para formar la figura del jabalí"
De 10:45 a 11:30 hs
先着20名
20 pessoas conforme a ordem de inscrição / (Esp) Las primeras 20 personas por orden de llegada



さいがい そな 災害に備えましょう Vamos nos preparar para um desastre (Esp) Estemos preparados en caso de desastres



災害によるライフラインの停止は、長期に及ぶ可能性もあります。災害に備えて、普段から飲料水や保存の効く食料などを備蓄しておきましょう。

Existe a possibilidade de que a infraestrutura básica fique paralizada por um longo período devido a desastres. Vamos nos preparar estocando água potável e alimentos que possam ser armazenados.

(Esp) La suspensión de las líneas vitales debido a desastres puede prolongarse por un largo período. En frente a cualquier desastre, tener reservas de agua potable y alimentos que puedan ser conservados mucho tiempo.

また、非常時に持ち出すべきものをあらかじめリュックサックに詰め、すぐに持ち出せるよう準備しておき、避難所する際には持っていきましょう。

Além disso, deixar preparado uma mochila de emergência para levar os artigos a ser levados na hora de evacuação, e colocá-la em um lugar de fácil acesso.

(Esp) También, de antemano llenar en una mochila lo que será necesario llevar en caso de emergencia, tener listo para cogerlo de inmediato y llevarlo en el momento de la evacuación.

地区の訓練などの機会に、袋の中身を点検したり、重すぎないかどうか一度背負ってみたり、持ち出す訓練などもしてみましよう。

Aproveite o dia de treinamento de desastres do bairro para conferir o conteúdo da bolsa, experimentando o peso e fazendo um treinamento você mesmo de como carregar a mochila em caso de evacuação.

(Esp) En oportunidades de actividades de entrenamientos de la región, vamos a revisar el contenido de la mochila, probar si no es muy pesada cargándola en la espalda, como también hacer prácticas de evacuación.

お問い合わせ 危機管理室 ☎354-8119 FAX 350-3022
Informações: Kiki Kanri-shitsu (Departamento de Gestão de Crises) / (Esp) Informaciones: Departamento de Gestión de Riesgos (Kiki Kanri-shitsu) TEL: 059-354-8119 FAX 059-350-3022



かおく と ごわ れんらく
家屋を取り壊したときはご連絡ください
Favor informar quando fizer demolição de sua casa!
(Esp) Informe cuando haga alguna demolición

かおく と ごわ こていしんせいがか か のうせい しやくしよしんせいがか かおくがかり れんらく
家屋を取り壊したときは、固定資産税額が変わる可能性があるため市役所資産税課 家屋係 までご連絡ください。

No caso de demolição de casas, pedimos para que comunique ao "Shisanzei-ka Kaoku-gakari" (Depto. do Imposto sobre Bens, Seção de Casas)

(Esp) En caso de alguna demolición de casa o edificio, avise al Departamento de Impuestos a la Propiedad (Shisanzei-ka), Sección de Casa / Edificio (Kaoku-gakari).

もの置き しゃこ ちい たてもの れんらく ねが
物置や車庫など、小さな建物であってもご連絡をお願いいたします。

Depósito ou garagem, mesmo que seja uma construção pequena, favor comunicar.
(Esp) También, entre en contacto incluso en caso de construcciones pequeñas, como depósito, garaje, etc.

問合せ先：資産税課家屋係（☎354-8135、354-8138）
Informações / (Esp) Informaciones: Shisanzei-ka Kaoku-gakari ☎059-354-8135 • 059-354-8138
(Depto. do Imposto sobre Bens, Seção de Casas) / (Esp) Departamento de Impuestos a la Propiedad (Sección de Casa / Edificio)

